



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 20 września 2021 r.

KN-V.431.25.2021.6

Pani
Aleksandra Dziurzyńska
ul. Gen. Maczka 24/6
60-651 Poznań

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniach od 27 do 30 lipca 2021 r. przez Dominikę Rewers – starszego specjalistę oraz Włodzimierza Kasprzyckiego – starszego inspektora wojewódzkiego z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Aleksandry Dziurzyńskiej, ul. Gen. Maczka 24/6, 60-651 Poznań⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Aleksandry Dziurzyńskiej w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2018 r. do 30 lipca 2021 r.⁶

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

² Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 115/21 z 20 lipca 2021 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/131/14.

⁵ Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

Pani Aleksandra Dziurzyńska prowadziła repertorium w formie papierowej i elektronicznej. W okresie objętym kontrolą dokonała 58 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym dwóch czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły nie odmówił wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy⁷.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Aleksandry Dziurzyńskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. W 58 przypadkach⁸ (na 58 objętych badaniem, co stanowiło 100%) w prowadzonym repertorium nie wskazano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy, który stanowi, że repertorium zawiera datę zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

Pani Aleksandra Dziurzyńska w złożonych wyjaśnieniach⁹ podała, że przyczyną braku daty zwrotu dokumentu była omyłka.

2. W dwóch przypadkach¹⁰ (na dwa objęte badaniem, co stanowiło 100%) pobrano wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. odnotowano pobranie wynagrodzenia łącznie o 41,50 zł niższego niż wynikające z rozporządzenia.

Pani Aleksandra Dziurzyńska w złożonych wyjaśnieniach¹¹ podała, że przyczyną wpisania nieprawidłowej kwoty w repertorium tłumacza przysięgłego, było błędne przyjęcie, że kwota wskazana w rozporządzeniu to kwota brutto.

3. W 15 przypadkach¹² w prowadzonym repertorium odnotowano jedynie dzień i miesiąc przyjęcia zlecenia, zamiast daty przyjęcia zlecenia.

⁷ Oświadczenie złożone 30 lipca 2021 r.

⁸ Dotyczy wpisów lp.: 1, 2, 3, 4, 5, 6 w 2018 r., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47 w 2019 r., 1 w 2020 r., 1, 2, 3, 4 w 2021 r.

⁹ Z 30 lipca 2021 r.

¹⁰ Dotyczy wpisów lp.: 1, 2 w 2021 r.

¹¹ Z 30 lipca 2021 r.

¹² Dotyczy wpisów lp.: 1, 2, 3, 4, 5, 6 w 2018 r., 16, 17, 18, 19, 20 w 2019 r., 1, 2, 3, 4 w 2021 r.

Pani Aleksandra Dziurzyńska w złożonych wyjaśnieniach¹³ podała, że wpisywanie niepełnej daty w repertorium wynikało z przyjęcia założenia, że wystarczającym jest wskazanie roku kalendarzowego w repertorium otwierającym wpisy w nowym roku.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ repertorium powinno być prowadzone w sposób rzetelny.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium rzetelnie i zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy.
2. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, wg stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

¹³ Z 30 lipca 2021 r.